

Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Ylihuhtausa mediolämpötilat (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

- Yhtenäistä jättyä, yhtenäistä tai hyvin tiheää ajajaa
Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis
- Alttaitumet tai rikkajättyä jää (f=aluttumien/ripot)
Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/hummocks)
Vallat och spröppar i is (f=vallat/hummocks)
- Päällään ajattunut jää
Ruffed ice (C=concentration)
Höpskäten is
- Avovesi <1/10
Open water
Öppet vatten
- Uusi jää
New ice
Nöjs
- Tasainen jää
Level ice
Jämn is
- Hyvin harva ajajaa
Very open ice (1-3/10)
Mycket spridd drivis
- Kintopää
Fast ice
Fastis
- Jään reuna tai jään raja
Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgräns
- Arvioitu jään reuna tai jään raja
Estimated ice edge or boundary
Uppskattad isgräns eller iskant
- Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä
Water temperature isotherm, °C
Vattentemperatur isotermer, °C
- Mittaus jään paksuus
Thickness measured in cm
Uppmätt isjocklek i cm
- Haarasta jäästä
Rotten ice
Rotten is

C	=	Jään kokonaiskonsentraatio (1/10) Total ice concentration (1/10)	S	symbol	cm	F	symbol	ft
CaCbCc	=	Osa- tai keskittäjäkonsentraatio (1/10) Delkoncentration (1/10)	1	new ice	1	< 2		
SaSbSc	=	Jään paksuus Ice thickness	2	< 10	2	2 - 20		
FaFbFc	=	Jään muoto/Laattojen koko Form of ice/Flöisstorlek	3	10 - 30	3	30 - 100		
			4	10 - 15	4	100 - 500		
			5	15 - 30	5	500 - 2000		
			6	30 - 200	6	2000 - 10000		
			7	30 - 70	7	> 10000		
			8	30 - 50	8	Fast ice		
			9	50 - 70	9	X	Not determined or unknown	
			1	70 - 120	1	X	Not determined or unknown	

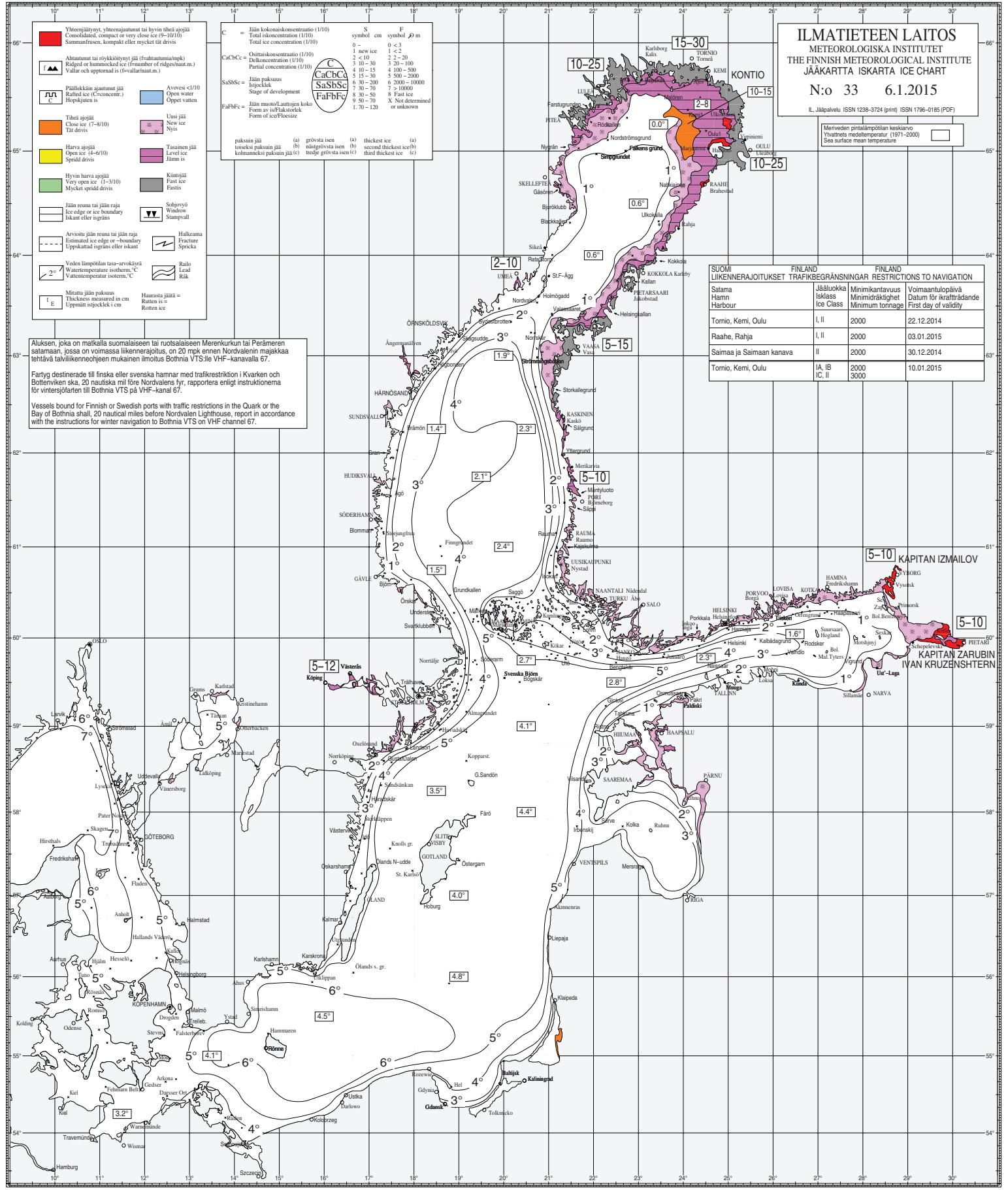
paksuin jää (a) grönvita isen (a) thickest ice (a)
 töuseks paksuin jää (b) niägrönvita isen (b) second thickest ice (b)
 kolmanneksi paksuin jää (c) tredje grönvita isen (c) third thickest ice (c)

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Raahen, Raaja	I, II	2000
Saimaan ja Saimaan kanava	II	2000
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB, IC, II	2000 3000
		22.12.2014
		03.01.2015
		30.12.2014
		10.01.2015



LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Raahe, Rahja	II	2000	3.1.2015
Saimaa, Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	10.01.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000 3000	IA, IB IC	5.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Mälaren (Köping, Västerås, Bålsta)	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 10th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 13th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 15th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.